

**Le sultan mérinide Abū l-Ḥasan ‘Alī  
et Jacques III de Majorque:  
du traité de paix au pacte secret**

**Henri Bresc – Yūsuf Rāḡib**



**Institut français d'archéologie orientale**

---

Cahier des Annales islamologiques 32 – 2011

## Table des matières

I. LES ACTEURS DU CONFLIT .....	I
1.1. La relation entre Majorque, l'Aragon et la France .....	5
1.2. Les relations économiques.....	8
1.2.1. La place de Gênes dans la « Manche méditerranéenne » .....	9
1.2.2. De la paix à l'alliance.....	11
1.2.3. Les effets collatéraux: la course de Majorque.....	20
2. LA PRÉPARATION DU TRAITÉ.....	22
2.1. L'ambassade .....	22
2.2. Le voyage .....	27
3. ORIGINAUX ET COPIES.....	30
3.1. Voyages du parchemin au fil du temps: de Perpignan à Paris .....	33
3.1.1. Publications et reprises .....	34
3.1.1.1. Support et disposition des écritures .....	36
3.1.1.2. De l'arabe au catalan .....	37
4. LE DISCOURS DIPLOMATIQUE : ANALYSE ET COMPARAISON DE L'ORIGINAL ARABE ET DE LA TRADUCTION CATALANE.....	39
4.1. Protocole initial .....	39
4.2. Notification.....	46
4.3. Les clauses .....	50
4.4. Les formules finales.....	60
4.4.1. Ratification du traité .....	60
4.4.2. Date de lieu.....	60
4.4.3. Date de temps.....	62

4.4.4. Absence de nom de rédacteur.....	63
4.4.5. Absence de témoignages.....	65
4.4.5.1. Signes de validation.....	66
4.4.5.2. Différences des versions.....	70
4.5. Nature du pacte.....	71
5. LE TRAITÉ.....	72
5.1. Version arabe.....	72
5.1.1. Commentaire.....	75
5.2. Version catalane.....	77
5.2.1. Commentaire.....	82
6. LES SUITES DU TRAITÉ.....	84
6.1. Respect du traité.....	84
6.2. Crise entre deux royaumes ibériques (1339-1342).....	85
6.3. Deuxième ambassade à Tlemcen (1342).....	88
6.4. Aggravation de la crise et début de la fin (1342-1344).....	89
6.5. Procès et trahisons (1344).....	90
6.6. Paix entre le Maroc et l’Aragon (1345).....	92
6.7. Troisième ambassade à Tlemcen (1345).....	92
6.8. Menace d’une conquête mérinide des Baléares (1345-1348).....	93
7. APRÈS LA CONQUÊTE DU ROYAUME DE MAJORQUE.....	95
7.1. Les pactes nouveaux.....	95
7.2. Situation juridique complexe : deux souverains pour un même État.....	95
7.3. Des traités de paix aux traités de commerce.....	96
BIBLIOGRAPHIE.....	99
INDEX.....	117
Index locorum.....	117
Index nominum.....	121
Index rerum.....	126
Chronologie des traités noués entre l’Europe et l’Islam.....	130
FIGURES.....	132